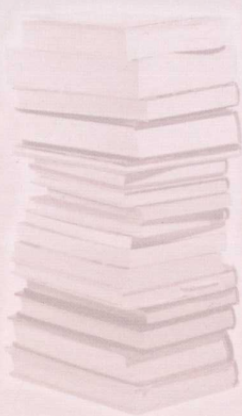


# 法律语言 实证研究



An Empirical Research of Legal Language

李立 赵洪芳 著



群众出版社



ISBN 978-7-5014-4519-6



9 787501 445196 >

定价：31.00元

教育部人文社会科学研究项目“法律语言实证研究”[批准号 05JAZH02]最终成果  
中国政法大学“211 三期工程”子项目“从司法语言看中国司法实践的公平正义、  
效率与人权保护”(项目码 10108329)的标志性成果

# 法律语言实证研究

李 立 赵洪芳 著

群众出版社

2009年·北京

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

法律语言实证研究 / 李立, 赵洪芳著. —北京: 群众出版社, 2009.8

ISBN 978-7-5014-4519-6

I. 法… II. ①李…②赵… III. 法律语言学-研究  
IV. D90-055

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 124498 号

---

## 法律语言实证研究

---

著 者 / 李 立 赵洪芳  
责任编辑 / 刘玉莲  
封面设计 / 王 子  
技术设计 / 祝燕君

---

出版发行 / 群众出版社 电话: (010) 52173000 转  
社 址 / 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼  
网 址 / [www.qzchs.com](http://www.qzchs.com)  
信 箱 / [qzs@qzchs.com](mailto:qzs@qzchs.com)  
经 销 / 新华书店  
印 刷 / 北京通天印刷有限责任公司

---

890 × 1240 毫米 32 开本 13.375 印张 353 千字

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

印数: 0001—2000 册

---

ISBN 978-7-5014-4519-6 / D · 2182 定价: 31.00 元

---

# 前 言

许多杰出的法学家、法官、律师、人类学家都意识到语言对法律的重要性,并且非常精辟地指出了法律与语言的关系。例如:David Mellinkoff 说:“法律是词语的职业。”法学教授 Peter M. Tiersma 发出这样的感慨:“没有多少职业像法律那样离不开语言。”丹宁爵士说:“要想在与法律有关的职业中取得成功,你必须尽量培养自己掌握语言的能力。”

20世纪80年代至90年代,语言学的发展日新月异,学科划分越来越细,许多语言学的交叉学科应运而生,开拓了语言学研究领域的视野。在这样的大背景之下,语言与法律开始相互依赖,法律与语言的关系亦更加密切。

国外对法律语言,特别是对法庭语言的研究已然成如火如荼之势。法庭语言研究的目的是运用法律语言学理论和方法集中研究司法过程中的法庭语言,包括法官语言、证人语言、律师语言、控辩语言、法庭论辩、法庭程式语言、询问技巧、询问语言、语言缺失问题、法庭语言接受性问题、不同语言的使用与翻译问题等。

中国古代的法律语言,特别是审判官员的判词非常富有文学色彩,但总体上没有形成以法律语言为研究对象的学科。近年来中国语言学界的学者们对法庭话语的研究取得了一些富有价值的成果,然而,这些成果并未引起法学界和司法实务界的重视。究其原因,我们认为,语言学与法学并未实现真正意义上的沟通和融合。语言学界的学者可能研究了法律语言的某些现象,但大多数停留在理论层面,满足于语言学范式的自给自足,而没有联系到司法实务上来,因而,无法为当下的中国的司法改革提供可资参考的建设性意见。而

法学界的学者又很少把法律语言作为研究的对象。语言学和法学贯通,既能充分利用语言学的理论来分析具体的司法实践的语言,又能将这一研究与法学理论联系起来,赋予法学理论层面的东西以翔实的语言资料佐证,同时,又能冲破“为理论而理论”的藩篱,联系到实践层面,从一个全新的角度来解读当下中国的庭审现状和存在的问题以及改革的方向。

在本书中,我们力图兼容并蓄地采用法学与语言学的理论与研究方法,既对目前前沿的法律与语言的关系问题和机构话语的权力理论做出了精辟的理论阐述与构建,同时,又对大量翔实的中国当下语境下的法律语言的实证材料进行定性与定量分析,确定其内在特征与发展模式,进而对我国的司法建设与改革提出建设性意见,并为相关研究的进一步发展与研究指明了努力的方向。

我们试图通过对法律与语言的融合点进行探讨性的理论与实证分析,构建一套独特的机构话语权力理论和分析框架,揭示中国语境下的司法实践的动态特征与发展模式,并对未来的发展与相似研究提出思考与展望。因而,本书的受众既包括对法律语言学研究感兴趣的各领域专业人员与实践者,又包括法学领域中对法律语言感兴趣的学者,还包括我国司法改革的理论构建者与实践者。

本书共分九章。

第一章概述了法庭话语与权力研究的现状并对本研究的内容、方法、意义和语料等做了介绍。

第二章探讨了法律语言研究的理论框架,尤其对权力的理论做了深入而详细的梳理,并对本研究所沿用的话语分析的框架做了介绍,从而勾勒出本研究的理论框架和分析框架。

第三章从总体上介绍了法庭话语的特点,突出了其不同于日常话语的机构话语的特性和庭审中的权力分布状况。

第四章通过对庭审话语的实证分析,揭示了庭审话语权与程序公正之间的关系。

第五章通过分析刑事庭审话语来探讨中国刑事庭审中存在的被追诉人人权保障,特别是诉讼权利保障的问题,并结合这些语料,为

我国的刑事庭审改革提出了自己的思路和见解。

第六章从语用研究、话语结构分析、话语策略分析和纯语言研究四个维度来集中探讨法庭话语中权力的实现路径,即话语控制的方式。

第七章分析了庭审中弱势者的话语表现,包括言语风格、话语句式、反馈项目和自我修正的特点。

第八章分析总结了庭审中各话语方实现权力控制或权力抵制的有效的话语策略。

第九章探讨本研究对司法实践和其他相关权势话语分析的启示。

通过上述各章内容,我们力图构建一个完整的权势话语研究的理论框架和分析模式,并总结出法庭审判中各参与者切实可行的话语策略,为我国进一步的庭审改革提供依据和发展方向。

本研究自2006年1月获得教育部人文社会科学研究项目立项以来,已历经三载有余。三年多来,本项目成员兢兢业业,在搜集语料、分析研究的整个过程中都严谨认真,一丝不苟。经过大家三年艰苦的努力,终于形成了这本书。

拙作完成,但我们并未觉得丝毫轻松。本文只是把语言学理论与法学实践相融合的一个尝试。我们期待有更多的学者著述加入到这一行列中来。如此,与国际学术界接轨的中国法律语言学的蒸蒸日上则指日可待了。本研究在对中国语境下的庭审话语进行实证分析基础上,总结了庭审话语各方实现话语目的所应利用的有效话语策略,并对我国的司法改革提出了一些建设性意见。然而,笔者并非法律专业科班出身,法学专业知识和素养仍然非常浅薄。因此,在涉及法的问题时,尽管笔者已然小心求证,查阅不少文献,仍难免有不少错误,望各专家读者批评指正。

# 目 录

<b>第一章 导论</b> .....	( 1 )
<b>第一节 法律语言与法庭话语</b> .....	( 1 )
一、法律口语研究范围 .....	( 2 )
二、符号语言的研究 .....	( 7 )
<b>第二节 法庭话语与权力研究的现状</b> .....	( 11 )
一、法律与语言的关系 .....	( 11 )
二、国外研究现状 .....	( 13 )
三、国内研究现状 .....	( 25 )
四、成就与不足 .....	( 27 )
<b>第三节 本研究的概况</b> .....	( 29 )
一、本研究的内容与布局 .....	( 29 )
二、研究方法 .....	( 29 )
三、本研究的意义 .....	( 30 )
四、本研究的语料 .....	( 32 )
<b>第二章 法庭话语与权力研究的理论框架</b> .....	( 42 )
<b>第一节 话语分析的批判的方法</b> .....	( 42 )
一、批判话语分析 .....	( 42 )
二、米歇尔·福柯和话语分析 .....	( 44 )
<b>第二节 本研究的法庭话语与权力理论模式</b> .....	( 47 )
一、法庭话语的含义 .....	( 47 )
二、权力与权力关系 .....	( 49 )
三、权力关系网络与法庭话语 .....	( 55 )
四、小结 .....	( 57 )



第三节 法庭话语的语言分析理论框架 .....	( 58 )
第三章 法庭话语的特征 .....	( 63 )
第一节 法庭话语的场景与特点 .....	( 63 )
第二节 法庭话语是一种典型的机构话语 .....	( 65 )
第三节 庭审中话语角色的分配 .....	( 68 )
第四节 法庭话语中的权力关系 .....	( 70 )
第五节 小结 .....	( 71 )
第四章 庭审话语权与程序公正 .....	( 73 )
第一节 司法话语权与程序公正 .....	( 73 )
一、程序公正的内涵 .....	( 73 )
二、程序公正表现为司法话语权公正 .....	( 74 )
第二节 司法话语权的分配和使用 .....	( 76 )
一、话语权可否放弃 .....	( 76 )
二、话语权的分配和使用 .....	( 78 )
第三节 小结 .....	( 92 )
第五章 刑事庭审话语与被追诉人的人权保障 .....	( 93 )
第一节 刑事被追诉人的诉讼权利是人权保障的 主体和核心 .....	( 93 )
一、人权 .....	( 93 )
二、程序性人权 .....	( 95 )
三、刑事被追诉人的诉讼权利 .....	( 96 )
第二节 刑事庭审话语与被追诉人人权的保障 .....	( 96 )
一、庭审话语与申请回避的权利 .....	( 96 )
二、庭审话语与无罪推定的权利 .....	( 97 )
三、庭审话语与辩护权 .....	( 99 )
四、法庭话语与质证权 .....	( 101 )
五、法庭话语与刑讯逼供等非法证据的异议权 .....	( 104 )
六、获得翻译帮助的权利 .....	( 106 )
第三节 本研究对中国刑事诉讼改革和庭审改革 的启示 .....	( 107 )

一、贯彻无罪推定原则,改进庭审方式 .....	(108)
二、保障被追诉人申请回避的权利 .....	(108)
三、积极保障被追诉人的辩护权 .....	(109)
四、保障被追诉人与证人对质的权利 .....	(109)
五、保障被追诉人对刑讯逼供等不法证据的异议权 .....	(110)
六、保障被追诉人获得语言帮助的权利 .....	(110)
第四节 小结 .....	(111)
<b>第六章 法庭话语中权力的实现路径 .....</b>	<b>(112)</b>
第一节 语用研究 .....	(112)
一、引言 .....	(113)
二、格莱斯的合作原则 .....	(113)
三、目的原则 .....	(114)
四、违反合作原则的话语分析 .....	(115)
第二节 话语结构研究 .....	(122)
一、话轮结构和话轮转换 .....	(122)
二、话题控制 .....	(152)
第三节 话语策略研究 .....	(162)
一、对比 .....	(162)
二、反对 .....	(169)
三、再阐述策略 .....	(186)
四、第三部分评论 .....	(201)
五、预设 .....	(210)
第四节 纯语言分析 .....	(230)
一、庭审中的词汇应用与权势 .....	(230)
二、庭审中的问话形式与权势 .....	(261)
第五节 小结 .....	(284)
<b>第七章 庭审中弱势者的表现 .....</b>	<b>(286)</b>
第一节 言语风格研究 .....	(286)
一、模糊限制语 .....	(288)
二、强势副词 .....	(291)

三、犹豫性用语 .....	(292)
第二节 句式特点研究 .....	(292)
一、答话占支配性比例,问话少见 .....	(292)
二、叙述型言语少,而片段型言语多 .....	(295)
第三节 顺从与合作 .....	(296)
一、重叠或打断对方表同意 .....	(296)
二、反馈项目 .....	(297)
第四节 自我修正与他人修正 .....	(300)
一、自我修正与他人修正的含义 .....	(300)
二、庭审话语中的自我修正 .....	(302)
三、庭审话语中的他人修正 .....	(303)
第五节 对庭审语言的理解有困难 .....	(305)
第六节 小结 .....	(309)
第八章 法庭话语策略 .....	(311)
第一节 策略的重要性 .....	(311)
第二节 法官的话语策略 .....	(313)
一、话语权的行使与分配 .....	(314)
二、打断 .....	(318)
三、问话的类型 .....	(320)
四、再阐述策略 .....	(322)
五、第三部分评论 .....	(323)
六、祈使语气词 .....	(325)
七、词汇的感情色彩运用 .....	(327)
第三节 公诉人的话语策略 .....	(328)
一、反对 .....	(328)
二、打断 .....	(330)
三、对比策略 .....	(330)
四、第三部分评论 .....	(331)
五、人称代词与称谓 .....	(333)
六、词语的感情色彩运用 .....	(336)

七、问话的形式 .....	(338)
八、再阐述 .....	(338)
<b>第四节 律师的话语策略 .....</b>	<b>(340)</b>
一、打断 .....	(343)
二、反对 .....	(345)
三、第三部分评论 .....	(346)
四、人称代词策略 .....	(349)
五、问话的形式 .....	(352)
六、词语的感情色彩运用 .....	(354)
七、再阐述策略 .....	(356)
八、允许回答的言语风格 .....	(357)
九、强迫性清晰策略 .....	(358)
十、对比策略 .....	(360)
<b>第五节 原告、被告和证人的话语策略 .....</b>	<b>(362)</b>
一、话语风格 .....	(367)
二、自我修正与他人修正 .....	(370)
三、打断与反打断策略 .....	(371)
四、反再阐述 .....	(371)
五、词的感情色彩运用 .....	(373)
六、反诱导性问话 .....	(375)
七、反预设 .....	(376)
<b>第六节 小结 .....</b>	<b>(380)</b>
<b>第九章 总结论 .....</b>	<b>(381)</b>
<b>第一节 本研究对司法实践的启示 .....</b>	<b>(381)</b>
一、法律语言的通俗化、大众化 .....	(381)
二、加强控辩对抗和法官中立性 .....	(382)
三、加强证人出庭作证的管理力度 .....	(384)
四、加强对刑事被追诉人的人权保障 .....	(384)
五、法官应注意的语言形式和话语策略 .....	(386)
<b>第二节 本研究对其他相关话语研究的启示 .....</b>	<b>(387)</b>

---

一、确立“批判的语言意识” .....	(387)
二、建立动态、发展的“权力”概念 .....	(388)
三、建立完善、立体的分析框架 .....	(390)
<b>第三节 本研究的不足及对未来研究的展望</b> .....	<b>(390)</b>
一、语料问题 .....	(390)
二、研究方法方面 .....	(391)
三、跨领域研究方面 .....	(391)
四、对未来研究的展望 .....	(391)
<b>主要参考文献</b> .....	<b>(392)</b>
<b>后记</b> .....	<b>(405)</b>

# Contents

<b>Chapter One: A general introduction</b> .....	( 1 )
I. Legal language and courtroom discourse .....	( 1 )
1. The scope of spoken legal language research .....	( 2 )
2. The research of sign language .....	( 7 )
II. A review of related studies .....	( 11 )
1. The relationship between law and language .....	( 11 )
2. The current status quo in foreign research .....	( 13 )
3. The current status quo in domestic research .....	( 25 )
4. Strong points and weak points .....	( 27 )
III. An introduction to the present study .....	( 29 )
1. The content and arrangement of the study .....	( 29 )
2. Research approach .....	( 29 )
3. The significance of this study .....	( 30 )
4. Data .....	( 32 )
<b>Chapter Two: The theoretical framework of the research</b> .....	( 42 )
I. The critical approach of discourse analysis .....	( 42 )
1. Critical Discourse Analysis .....	( 42 )
2. Michel Foucault and discourse analysis .....	( 44 )
II. The theoretical pattern of courtroom discourse and power .....	( 47 )
1. The implication of courtroom discourse .....	( 47 )
2. Power and power relation .....	( 49 )

3. Power relation network and courtroom discourse .....	( 55 )
4. Conclusions .....	( 57 )
III. The linguistic analytical framework of the present research .....	( 58 )
<b>Chapter Three: The characteristics of courtroom discourse</b> .....	( 63 )
I. The setting and feature of courtroom discourse .....	( 63 )
II. Courtroom discourse is a typical institutional discourse .....	( 65 )
III. The distribution of the discursive roles in courtroom trials .....	( 68 )
IV. The power relations in courtroom discourse .....	( 70 )
V. Conclusions .....	( 71 )
<b>Chapter Four: The discursive rights in courtroom trials     and procedural justice</b> .....	( 73 )
I. Judicatory discourse right and procedural justice .....	( 73 )
1. The implication of procedural justice .....	( 73 )
2. Procedural justice is embodied in judicatory discourse right .....	( 74 )
II. The distribution and exertion of judicatory discourse right .....	( 76 )
1. Whether the discourse right can be abandoned .....	( 76 )
2. The distribution and exertion of discourse right .....	( 78 )
III. Conclusions .....	( 92 )
<b>Chapter Five: Criminal courtroom discourse and the     human right of the accused</b> .....	( 93 )
I. The litigation right of the accused is the core of human right safeguard .....	( 93 )
1. Human rights .....	( 93 )
2. Procedural human rights .....	( 95 )

3. The litigation right of the accused .....	( 96 )
II. The crimininal courtroom trial discourse and the human right safeguard of the accused .....	( 96 )
1. Courtroom discourse and the right to challenge .....	( 96 )
2. Courtroom discourse and the right of the presumption of innocence .....	( 97 )
3. Courtroom discourse and the right to defend .....	( 99 )
4. Courtroom discourse and the right to interrogate witnesses .....	( 101 )
5. Courtroom discourse and the right to dissent from illegal evidence acquired by torture or threat .....	( 104 )
6. Courtroom discourse and the right to acquire linguistic assistance .....	( 106 )
III. The implications for China's crimininal courtroom trial reform .....	( 107 )
1. Reform the courtroom trial pattern by sticking to "the doctrine of the presumption of innocence" .....	( 108 )
2. Safeguard the right of the accused to challenge .....	( 108 )
3. Actively safeguard the right of the accused to defend .....	( 109 )
4. Safeguard the right of the accused to interrogate witnesses .....	( 109 )
5. Safeguard the right of the accused to dissent from the illegal evidence obtained by torture or threat .....	( 110 )
6. Safeguard the right of the accused to acquire linguistic assistance .....	( 110 )
IV. Conclusions .....	( 111 )
<b>Chapter Six: The approaches to realizing the power control         in courtroom discourse .....</b>	<b>( 112 )</b>
I. Pragmatic analysis .....	( 112 )



1. Introduction .....	(113)
2. The cooperative principle of Grice .....	(113)
3. The principle of goals .....	(114)
4. The discourse analysis of violation of cooperative principle .....	(115)
II. Discourse structure .....	(122)
1. Turn taking .....	(122)
2. Topic control .....	(152)
III. Discourse strategies .....	(162)
1. Contrast .....	(162)
2. Objection .....	(169)
3. Reformulation .....	(186)
4. Evaluative third part .....	(201)
5. Presupposition .....	(210)
IV. Pure linguistic analysis .....	(230)
1. Words and power .....	(230)
2. Question patterns and power .....	(261)
V. Conclusions .....	(284)
<b>Chapter Seven: The characteristics of the less powerful</b>	
<b>in courtroom trials .....</b>	<b>(286)</b>
I. Speaking styles .....	(286)
1. Hedges .....	(288)
2. Powerful adverbs .....	(291)
3. Hesitating expressions .....	(292)
II. Sentence patterns .....	(292)
1. More answers than questions .....	(292)
2. More fragmentary than narrative .....	(295)
III. Compliance and cooperation .....	(296)
1. Overlap or interrupt to show agreement .....	(296)
2. Back-channel items .....	(297)